

Antonio Masia

Via Brusuglio, 62 – 20161 Milan (MI) – Italy

antoniomasia2003@yahoo.it

Telephone: 02 36534803

Mobile: +39 3293906118

VAT ID: 02190960902

Translator (English and Spanish into Italian)

Professional translator and proofreader since 2005

Enrolled in the “Ruolo dei Periti e degli Esperti” (Roll of Experts) at the Chamber of Commerce of Milano (Italy) under the category of Translators and Interpreters (Languages: English and Spanish): No. 2878

Main fields

- Business
- Finance
- Law
- Medical
- Economics
- Cinema
- Financial statements
- Contracts
- Patents
- Insurance
- Health care
- Accounting

Most significant translations:

BBVA (Banco Bilbao Vizcaya Argentaria) - translation of financial statements from 2005 onwards

Adica s.r.l. - contracts

Androkronos - press releases from Contemporary Visual Arts Society

Scientific and medical articles for various specialist journals, e.g. "Therapy of toxic nodular goiter under combined thyrostatic-thyromimetic medication is at low risk of late hypothyroidism", ""Aspirin and tension-type headache", etc.

Aston Martin - V8 Vantage Roadster brochure

Barclays Bank PLC - Securities Lending Agreement

Bayer - BaySIS accident module user guide

Bridgestone TCE - Filter Operator Panel Programme Instruction Manual

CML - catalogue and price list

Cnoga - translation of various manuals for medical devices

Costa Crociere - contracts

Dalmine Tenaris - various technical documents

Demont - balance sheets from 2001 onwards

Empresa Nacional de Electricidad - contracts

Endemol Italia - materials for the "Bonsai", "Loading and Unloading" and "Six Rooms" formats

EPDA - materials and magazine for the European Parkinson's Disease Organisation

Fondazione Antonio Ratti - captions for the exhibition "Carla Badiali - Disegnare il tessuto" and related catalogue

Fruta Internacional, S.A. - financial statements

Gattefossé - scientific documents in the chemical and cosmetic fields

GE Medical Systems - maintenance manual for the Vivid 7 medical device

CF Gomma Group - consolidated financial statements 2006

Hamilton Bonaduz - financial statements and other documents

Harley Davidson - advertising, company magazines, HOG materials and translations for the company sites
Honda - advertising and internal or dealer training materials
Infinidat - translations on IT products
Infracom Italia SpA - Annual Report 2006
ING Investment Management Europe - conflict of interest policy
International Paper - monthly newsletters, letters from the chairman, internal communications and press releases
Intesa Previdenza - regulations of the pension fund "Intesa PrevidLavoro - Fondo Pensione Aperto".
IVECO - technical texts and corporate communications
Kodak - translation and proofreading of technical documents
Lotus - Elise and Exige series brochures and press releases
Marcopolo Environmental Group - "Meseol Division - Wind Power Projects" brochure
McDonalds - Mcdonald's Development Italy board minutes
MEC - equipment manuals
Mitsubishi - material safety data sheets
American Yacht - Guarantees and general conditions
Nestlé - Various translations in the field of nutrition for NESTLÉ HEALTHCARE NUTRITION LEARNING SYSTEM
Nike - various contracts and documents
Olympic Tower Condominium of New York - regulations
OMR International Limited - financial statements from 2004 to 2006
Pirelli - consolidated and subsidiary financial statements, contracts and technical documents
Pilkington - technical specification "Original gauge made by numerical control".
Prysmian - financial statements, accounting and other documents
Regione Molise - various tourist and economic information sections of the Molise Portal Report "Plant for energy recovery from sewage and related process called MESF-BE".
Schneider - technical documents
Securbag - financial statements The Best One s.n.c
Shell - technical documents and presentations
Siram SpA - insurance certificates
Study of gambling services in the internal market of the European Union Final Report
TDK - Global Branding study
The Fresh Olive Co. - Allergen questionnaire for supplier approval
Thorn - technical and informational material on their lamp production
Triennale di Milano - room texts for Italian design exhibition various materials
UBS - various documents
UPS - advertising and presentation material for services, internal communications and press releases
Sections of the tourist information website www.viaggiareinpuglia.it
VF Corporation - production contract
William Grant & Sons - business correspondence with Italian clients
X-Rite - guide to understanding colour communication
Yamato Transport Europe - minutes of board of directors meetings
Illva Saronno S.p.A. - contracts
Wine Spectator - translation of various articles and wine information material
Visa - translation of sections of the corporate website

EDUCATION

2005: Internship at Communication Trend Italia - Milan. Assignments: internal translator and assisting Project Managers in revising translations, collecting terminology and creating glossaries and databases.

2005: Qualifying course in Financial translation at Communication Trend Italia - Milan.

2004: Four-year degree (MA equivalent) in Translation at University of Bologna, Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators, Forlì, Italy. Mark 110/110 with honours. Final dissertation in specialized translation from Italian into Spanish “The two faces of economic language: the translation of rhetorical strategies in a "Consolidated Report to the Financial Statements" of Monte dei Paschi di Siena and terminological corpus”.

1992: High school diploma in scientific studies (*Maturità scientifica*), Liceo “Enrico Fermi”, Alghero, Italy.

Freelancer according to the Italian Law no. 4 dated 14th January 2013 and published in the Official Gazette of the Italian Republic dated 26th January 2013. In compliance with the GDPR and the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.

Milan, 14/04/2020